

主编 / 彭 曦

日语 常用汉字 学习词典

RIYU
CHANGYONG HANZI
XUEXI CIDIAN

全新

- ◎ 查找方式 以查汉语词典的方式查日语词典
- ◎ 学习模式 以学习汉语方言的方式学习日语
- ◎ 优势发挥 最大限度地发挥中国学生的母语优势

H366
53

日语常用汉字 学习词典

主 编 彭 曦

副主编 陈 娟

编 者 夏建新 方 萍 李星日
吴新兰 庄 倩 张 蓓
吕 晋 陆薇薇 朱圆圆

 安徽科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

日语常用汉字学习词典/彭曦主编. —合肥:安徽科学技术出版社, 2006. 7

ISBN 7-5337-3505-6

I. 日… II. 彭… III. 日语-汉语-词典
IV. H366

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 038052 号

*

安徽科学技术出版社出版

(合肥市跃进路 1 号新闻出版大厦)

邮政编码: 230063

电话号码: (0551) 2833431

E-mail: yougoubu@sina.com

yougoubu@hotmail.com

网址: www.ahstp.com.cn

新华书店经销 合肥东方红印刷厂印刷

*

开本: 787×960 1/32 印张: 23.5 字数: 600 千

2006 年 7 月第 1 版 2006 年 7 月第 1 次印刷

印数: 6 000

定价: 36.00 元

(本书如有倒装、缺页等问题, 请向本社发行科调换)

前 言

这是一本专门针对我国日语学习者的特点编写的日语常用汉字词典。

日本是属于汉字文化圈的国家，近代以来，尽管日本政府多次对汉字的使用进行了限制，但由于仅仅依靠假名很难区分日语中为数众多的同音词，所以至今汉字在日语中依然被广泛使用，其中使用频率较高的 1945 个汉字被称为“常用汉字”（日本内阁 1972 年告示《常用汉字音训表》）。本词典收录的便是主要由这 1945 个汉字所组成的近 3 万条词语。

一个外语单词，只有做到能写、会读、明白它的意思并能熟练运用，才能说掌握了。因为日语中相当多词语的词形、词义与汉语（古汉语或现代用语）完全或大致相同，所以我们在学习日语之前就基本上明白它的意思，剩下的只要记住读音就行了。三项工作中省去了两项，自然要轻松许多。如果再能掌握日语汉字词汇读音的窍门，学习效率就可以进一步提高。

凡是学习日语的人都知道，汉字在日语中一般都有音读和训读两种读法。所谓音读，是指日本人模仿汉字原本发音时的读法，根据汉字传入日本的时代以及地域之不同，又可以分为吴音、汉音、唐音。记住了常用汉字的“音读”以后，很多词

的读法就可以“猜”出来。而所谓“训读”，则是指用日语的发音来读解与其意义相同或相近的汉字时的读法（日本在从中国引进汉字之前，只有语言没有文字）。日语汉字的训读与汉字原本的读音是没有关系的，因此我们在学习日语时必须一个一个死记。

当然，我们的母语给我们带来的不全是优势，那些在中日文中词形相同而词义迥异的词，我们往往因受母语的干扰而难以用好。把“含意深刻”说成「含意^{かんい}が深刻^{しんこく}である」、把“颜色大方”说成「色^{いろ}が大方^{おおかた}である」就是典型的“有中国特色的”误用。

下面，我们以「安」字为例来具体说明日语词语的记忆方法。在本词典中，含“安”的词一共收录了 32 个，其中前置的有 26 个，后置的有 6 个。就与汉语的关系而言，这 32 个词可以分为三类。

第一类：与汉语词形词义相同的词（21 个，占 66%）

安逸^{あんいつ}・安閑^{あんかん}・安危^{あんき}・安居^{あんきょ}・安産^{あんざん}・安心^{あんしん}・安静^{あんせい}・安全^{あんぜん}・
安泰^{あんたい}・安置^{あんち}・安定^{あんてい}・安寧^{あんねい}・安穩^{あんのん}・安眠^{あんみん}・安養^{あんよう}・安樂^{あんらく}・
公安^{こうあん}・治安^{ちあん}・不安^{ふあん}・平安^{へいあん}・保安^{ほあん}

第二类：与汉语词形不同，词义可以猜出来的词（10 个，占 31%）

安易^{あんい}〔容易，简单〕・安価^{あんか}〔便宜〕・安住^{あんじゅう}〔安居〕・安打^{あんだ}〔安全打〕・安堵^{あんど}〔放心〕・安否^{あんび}〔平安与否〕・慰安^{いあん}〔安

慰, 慰劳]・安い^{やす}[便宜]・安値^{やすね}[便宜的价格]・安物^{やすもの}[便宜的物品]

第三类: 与汉语词形相同词义相近而用法不同的词(1个, 占3%)

安息^{あんそく}[安歇(不用于追悼死者)]

因此, 我们只要了解「安」在日语中有「やすい」(训读)和「アン」(音读)这两种读法, 知道「安」有在汉语中所没有的“便宜”的意思, 那么这些词我们基本上都可以掌握。如果还知道「安息^{あんそく}」在日语中可以用于一般场合, 而不像在汉语中只限于追悼死者的话, 那么我们就不会犯将「ご安息^{あんそく}ください」翻译成“请安息吧!”的错误了, 而应将它翻译成“请好好休息吧!”

在日语中, 由其他汉字组成的词语情形也大致相同。这样有规律地记忆日语单词, 很显然比孤立地死记硬背效率要高很多。基于扬我国日语学习者之长、避我国日语学习者之短这一宗旨, 编者力图在本词典中实现以下几个目的:

第一, 使用者能迅速查阅并高效率地记住汉字词语在日语中的读法。

第二, 将日语汉字与汉语繁体字和简体字的字形进行对照, 使三者的关系一目了然。

第三, 对字义以及词义与现代汉语不同的日语汉字以及词语进行辨析, 以排除我们母语对日语学习的干扰。

本词典的主编、副主编是南京大学外国语学院日语系的教

师。编者当初是硕士研究生，现在都已陆续毕业，其中大多数人走上了高校日语教师的工作岗位。执教于扬州大学外国语学院日语系的夏建新老师的高徒杨榆华、沈慧、姜进步同学也承担了一部分资料整理的工作。在词典中的辨析之处都是我们在教学中实际遇到过的问题。可以说，本词典是对我们在日语教学中所获经验教训的一个归纳总结。我们的经验教训能以这种方式得到广大日语学习者的共享，完全得益于安徽科技出版社张雯编辑对我们的大力支持。在此，我们对张雯编辑致以衷心的感谢。

编 者

于南京大学

凡 例

1. 本词典收录了主要由 1945 个日语常用汉字所构成的近 3 万条词语。
2. 为了便于查找，词典中所列日语常用汉字按汉语拼音顺序排列。
3. 多音字一般按在字母表中最前面的读音顺序排列，例如有 lè 和 yuè 两种发音的“乐”排列在 lè 的位置。不过，在日语中没有前者用法时，对顺序进行了调整。例如：有 lào、là、luò 三种发音的“落”排列在 luò 的位置。
4. 汉字的训读用平假名表示，汉字部分与送假名部分（即写在汉字后面的部分）用“·”隔开；音读用片假名表示。
5. 日语汉字与汉语的繁体、简体字的字形不同时，列出与日语汉字相对应的汉语的繁体、简体字。
6. 词语按先训读后音读的顺序排列，音读词则按日语五十音顺序排列。
7. 后置词排列在最后，其词义解释请参见所列词语起头的汉字部分（以非常用汉字起头词语的意思及其用法，读者可以凭借本词典所标注的读音查阅其他工具书来了解）。
8. 考虑到部分日语汉字的字体与现代汉语中的简化字不同，

用拼音难以查找，在词典正文前排列了笔画检字表。

9. 不容易产生歧义的词语没有举出例句。

10. 将读法特殊的汉字以及主要地名收录在附录中。

11. 略语的表示

= (字形、词义等)相同

≠ (字形)不同

①①②③④等 声调

～ 例句中的体言；例句中用言的词干

〈名〉 名词

〈五〉 五段动词

〈一〉 一段动词

〈サ変〉 サ变动词

〈自〉 自动词

〈他〉 他动词

〈形容〉 形容词

〈形動〉 形容动词

〈トタル〉 文言形容动词

〈副〉 副词

〈接続〉 连词

〈助〉 助词

〈連体〉 连体词

〈感〉 感叹词

〈連語〉 词组

〈接頭〉	接头词
〈接尾〉	结尾词
例	例句
慣	惯用形
辨	词义辨析
★	汉字后置词的词

目 录

凡 例.....	i
笔画检字表.....	iv
词典正文.....	1
附录一 特殊读法汉字表	713
附录二 日本主要地名	716

笔画检字表

(笔画相同的汉字按汉语拼音顺序排列)

一画		丸	522	及	222	匆	711	支	672
一	607	久	268	四画		化	203	文	535
乙	614	亡	525	不	35	匹	374	斗	110
二画		凡	128	中	683	区	399	斤	256
丁	106	刃	411	丹	88	升	439	方	132
七	381	勺	432	予	641	午	543	日	412
九	267	千	387	互	201	厄	122	月	649
了	312	口	287	五	542	友	633	木	351
二	123	土	516	井	263	双	473	欠	389
人	409	士	457	仁	411	反	129	止	677
入	417	夕	546	今	257	収	459	比	22
八	4	大	82	介	256	天	502	毛	333
刀	92	女	365	仏	144	太	493	氏	457
力	303	子	701	元	645	夫	145	水	473
十	446	寸	79	公	166	孔	287	火	213
又	635	小	567	六	319	少	432	父	149
三画		山	426	内	357	尺	62	片	375
万	524	川	71	冂	646	屯	519	牛	364
丈	661	工	165	冗	415	幻	206	犬	405
三	421	己	223	凶	579	帛	104	王	526
上	429	干	157	分	139	引	623	乏	126
下	553	弓	168	切	391	心	573	以	613
		才	41	刈	712	戸	200	巨	272
		与	640			手	460		

五画		叫	249	未	533	立	302	匠	244
且	392	召	663	末	349	辺	25	危	529
世	456	可	282	本	19	込	711	各	163
丘	398	台	493	札	658	印	624	合	191
丙	32	史	452	正	669	六画		吉	222
主	690	右	634	母	351	仮	232	同	508
仕	454	号	190	民	343	両	311	名	344
他	491	司	479	氷	31	争	668	后	199
付	149	囚	399	永	629	交	245	吏	306
仙	557	四	480	汁	673	仰	600	吐	516
代	87	庄	592	犯	131	仲	685	向	565
令	317	外	521	玄	586	件	242	回	209
兄	580	央	599	玉	640	任	411	因	620
册	47	失	445	甘	154	企	384	团	517
写	571	奴	366	生	440	伏	146	在	653
冬	107	尼	359	用	629	伐	126	地	99
处	70	左	709	田	503	休	580	壮	696
凸	513	巧	391	由	631	会	210	多	118
凹	4	市	454	甲	231	伝	71	好	189
出	66	布	40	申	436	充	64	如	416
刊	281	平	377	白	6	兆	662	妃	136
功	168	幼	634	皮	373	先	556	妄	527
加	230	庁	505	皿	344	光	178	字	702
包	11	広	179	目	352	全	403	存	79
北	17	弁	10	矛	333	共	169	宅	659
半	9	必	23	矢	450	再	652	宇	639
占	660	打	81	石	446	刑	577	守	465
去	403	払	24	示	458	列	313	安	2
古	171	斥	63	礼	301	劣	313	寺	481
句	272	旧	268	穴	588			尽	259

州	687	灰	208	似	481	努	366	孝	569
巡	590	百	7	吸	548	励	305	完	523
帆	127	竹	689	私	477	劳	295	对	117
年	361	米	338	七画		医	610	寿	466
延	594	糸	479	乱	322	即	222	尾	531
廷	506	缶	178	垂	593	却	406	尿	363
式	456	羊	599	伯	35	卵	322	局	271
式	124	羽	640	伴	9	君	277	岐	382
当	90	老	295	伸	435	吟	622	希	547
忙	332	考	282	伺	77	否	144	床	72
成	58	耳	123	但	89	含	185	序	583
扱	712	肉	416	位	532	吹	73	弟	100
旨	678	肌	218	低	97	呈	56	形	577
早	655	臣	55	住	692	呉	542	役	616
旬	590	自	702	佐	709	告	160	忌	228
曲	401	至	681	体	500	困	292	忍	411
有	633	舌	432	何	190	圉	529	志	680
朱	689	舟	687	余	636	囟	514	忘	527
朴	380	色	424	作	710	坂	8	忘	625
机	217	芋	642	克	283	均	278	快	290
朽	582	芝	673	免	340	坊	132	我	538
次	76	虫	64	兕	123	坑	285	戒	255
死	479	血	589	兵	31	声	441	戾	307
每	334	行	187	冷	298	耄	611	扶	147
氮	384	衣	611	初	68	壳	330	批	373
汗	186	西	547	判	369	妊	412	技	226
污	539	迅	591	别	29	妙	342	抄	53
江	243	邦	10	利	304	妥	520	把	5
池	60	邪	570	助	692	妨	132	抑	614
灯	96	防	133			姉	701	投	512

抗	281	肝	155	事	455	呼	199	岩	595
折	433	良	309	享	565	命	347	岬	231
拔	5	花	201	京	262	和	193	岳	649
扱	656	芳	131	佳	231	固	172	岸	3
拒	273	芸	617	併	33	国	181	幸	578
改	153	芽	592	使	451	坪	377	底	98
攻	168	見	238	例	305	垂	73	店	102
更	165	角	247	侍	453	夜	605	府	147
杉	426	言	596	供	168	奇	382	建	241
材	42	谷	171	依	611	奉	143	弦	558
村	79	豆	110	価	232	奔	19	弧	200
束	470	貝	17	具	271	妹	336	彼	22
条	504	赤	63	典	102	妻	381	往	526
来	292	走	705	到	94	始	451	征	667
求	399	足	706	制	680	姓	578	径	264
決	275	身	436	刷	472	委	530	忠	682
汽	385	車	54	券	405	季	225	念	362
沈	55	辛	572	刺	76	孤	170	怖	40
冲	64	迎	626	刻	284	学	587	性	578
没	334	近	259	効	569	宗	704	怪	175
沢	656	返	130	効	190	官	176	房	132
災	651	邸	98	卑	16	宙	688	所	490
状	696	里	300	卒	706	定	107	承	59
狂	291	阻	707	卓	698	宜	613	披	373
男	356	附	152	協	570	宝	13	抱	15
社	434	麦	330	参	43	実	449	抵	99
秀	582	八画		叔	467	尚	429	抹	328
究	267	並	33	取	402	居	270	押	592
系	551	乳	417	周	687	屈	400	抽	65
肖	568			味	531	屈	255	担	89

拍 368	步 39	祈 382	雨 639	厘 300
拐 175	殴 367	祉 678	青 394	厚 199
拓 520	河 194	空 285	非 136	卷 273
拘 270	沸 138	糾 267	受 465	叙 584
拙 699	油 632	者 664	九画	咲 712
招 662	治 679	肢 671		哀 1
拌 7	沼 662	肥 136	乘 57	品 376
抛 273	沿 594	肩 234	亭 506	型 577
抃 292	況 291	肪 133	侮 543	垣 644
放 134	泊 35	肯 284	侯 197	城 56
斉 383	泌 339	育 641	侵 393	変 26
昆 292	法 126	肺 137	便 27	奏 705
昇 439	泡 370	舍 435	係 551	契 386
明 345	波 34	苗 341	促 78	姫 218
易 617	泣 386	若 420	俊 279	姻 621
昔 548	泥 359	苦 288	俗 483	姿 700
服 145	注 693	英 625	保 13	威 528
杯 16	泳 628	茂 333	信 575	客 283
東 108	浅 389	茎 261	修 581	宣 585
松 481	炉 320	表 28	冒 333	室 454
板 8	炊 73	迫 379	冠 175	封 141
析 546	炎 597	迭 105	則 656	専 694
林 314	版 9	述 471	削 567	将 243
枚 334	牧 353	郊 246	前 387	屋 539
果 183	物 544	郎 295	勅 63	峠 711
枝 672	画 202	金 256	勇 628	峽 553
梓 711	的 94	長 50	勉 340	差 47
枢 467	盲 332	門 336	南 356	帝 101
欧 367	直 674	降 244	单 89	帥 472
武 543	知 671	限 560	卸 572	幽 631

度 113	架 232	界 254	胆 89	面 341
庭 506	柄 32	烟 712	背 18	革 162
待 86	某 351	疫 620	胎 493	音 621
律 327	染 407	癸 124	胞 12	風 141
後 197	柔 415	皆 251	茶 48	飛 135
怒 366	柱 693	皇 208	草 46	食 448
思 476	柳 319	盆 372	荒 207	首 464
怠 86	查 49	相 563	莊 696	香 562
急 219	榮 414	盾 118	虐 367	骨 171
恒 195	殘 44	省 442	要 603	鬼 180
恨 195	段 115	看 281	訂 106	十画
括 292	毒 112	鼎 560	計 224	
拷 282	泉 403	砂 425	貞 665	俳 368
拾 450	洋 599	研 596	負 149	俵 29
持 60	洗 550	碎 487	赴 153	俸 144
指 677	洞 108	祖 707	軌 181	倉 45
挑 504	津 256	祝 691	軍 277	個 163
挾 231	洪 197	神 438	迷 337	倍 17
政 670	活 212	秋 398	追 697	倒 93
故 173	派 369	科 282	退 518	候 197
施 444	淨 265	秒 342	送 481	借 255
既 228	炭 496	突 514	逃 497	傲 133
星 576	点 101	窃 392	逆 360	值 675
映 627	為 533	紀 225	郡 279	倫 324
春 74	牲 440	約 648	重 685	俟 236
昨 709	狩 466	紅 197	陞 23	健 242
昭 662	独 112	級 220	院 648	党 92
是 452	狹 553	美 335	陣 667	兼 235
昼 688	珍 665	耐 355	除 69	准 698
枯 288	甚 439	胃 532	陷 561	凍 108